

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ Informal document WP.30 No. 2 (2008)

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ 17 January 2008

Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом ENGLISH and RUSSIAN ONLY

Сто восемнадцатая сессия
Женева, 29 января -1 февраля 2008
Пункт 6 предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ УСЛОВИЙ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ПАССАЖИРОВ И БАГАЖА
ЧЕРЕЗ ГРАНИЦЫ ОТ 10 ЯНВАРЯ 1952 ГОДА**

Представлено совместно Комитетом Организации сотрудничества
железных дорог (ОСЖД) и Межправительственной организацией по международным
железнодорожным перевозкам (ОТИФ)

Рабочий документ WP.30 No. 2 (2008) необходимо рассматривать и анализировать вместе с документом [ECE/TRANS/WP.30/2007/12/Rev.1](#), (записка Комитета организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ)).

Рабочий документ WP.30 No. 2 (2008) воспроизводит полный текст, предложенный ОСЖД и ОТИФ, включая ~~перечеркнутый текст~~, удаляемый из ECE/TRANS/WP.30/2007/12, который по случайности выпал при переводе и распространении документа [ECE/TRANS/WP.30/2007/12/Rev.1](#).

Приложение

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

**КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ УСЛОВИЙ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В
МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ПАССАЖИРСКОМ
СООБЩЕНИИ**

Совершено в Женеве, 2008 г.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ УСЛОВИЙ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ

Преамбула

Договаривающиеся Стороны,

желая облегчить условия перевозки пассажиров и багажа через границы,

признавая, что условия проведения контроля могут быть в значительной мере упрощены без нанесения ущерба их целям, их надлежащему проведению и без снижения эффективности,

будучи убеждены, что согласование условий проведения контроля на границах представляет собой одно из важных средств для достижения указанных целей,

принимая во внимание прогрессивные методы проведения контроля, в том числе во время следования поездов, а также совместный контроль с сопредельными государствами,

согласились о нижеследующем:

Общие положения

1. При пересечении границ в международном ~~проводится контроль пассажиров, ручной клади, подвижного состава, а также багажа и грузов (далее по тексту «багажа»), перевозимых в багажных вагонах и багажных отделениях пассажирских вагонов~~ пассажирском сообщении производятся следующие виды контроля (далее *по тексту* «контроль»):

- а) пограничный;
- б) таможенный;
- в) другие виды контроля.

2. Контроль может производиться в одностороннем порядке или совместно:

- *на станции, определённой для этих целей;*
- в пути следования;
- частично в пути следования и частично на станции, определенной для этих целей;
- ~~во время остановки поезда~~ *во время перестановки вагонов; или*

- на станции, определенной для этих целей.

~~Должностные лица контролирующих органов предпринимают меры во избежание задержки отправления поезда.~~

Раздел I

Контроль в пути следования

Статья 1

В целях сокращения времени стоянки пассажирских поездов на станциях пограничный и таможенный контроль, по договоренности двух сторон, может осуществляться в пути следования поезда путем совместного или раздельного контроля при условии его безостановочного пробега во время контроля.

Раздел II

Контроль на станции

Статья 2

С целью создания необходимых условий для проведения эффективного контроля международных пассажирских перевозок сопредельными странами определяются станции для контроля.

Статья 3

1. На станциях, указанных в статье 2 настоящей Конвенции, определяется зона согласно законодательству Договаривающихся Сторон, в пределах которой проводится контроль.

2. К этой зоне относятся находящиеся в ней:

- а) помещения для проведения контроля пассажиров и багажа, размещения сотрудников контролирующих органов;
- б) помещения для хранения задержанного багажа и ручной клади;
- в) пассажирские поезда;
- г) пассажирские платформы и железнодорожные пути;
- д) пункт перестановки вагонов с колеи одной ширины на другую.

Статья 4

1. Страна, на территории которой находится эта зона, обязуется предоставить сопредельной стране на основе двухсторонних соглашений в пользование оборудованные помещения.
2. Служебные транспортные средства, оборудование, предметы, предназначенные для проведения контроля на территории сопредельной страны, и личные вещи сотрудников контрольных органов временно ввозятся и вывозятся без уплаты таможенных платежей, налогов и сборов при условии представления необходимой таможенной декларации.

Статья 5

1. Служебные помещения снаружи должны иметь специальные щитки с названием служб и отличительными национальными знаками.
2. Должностные лица обязаны носить форменную одежду, установленную их внутренними правилами.
3. При проведении совместного контроля должностные лица пограничных, таможенных и других органов, осуществляющие контрольные функции в пунктах пропуска, пересекают государственную границу по документам, которые определяются Договаривающимися Сторонами *[в отношении своих граждан]*.¹
4. В отношении лиц, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, должны быть соблюдены все правила их личной безопасности, а также, в необходимых случаях, оказано содействие при исполнении ими служебных обязанностей.
5. Порядок работы, состав и численность должностных лиц соответствующих органов, допущенных к проведению совместного контроля, определяются двусторонними соглашениями сопредельных стран.

¹ ОТИФ предлагает добавить данный текст для приведения в соответствие с пунктом 3 статьи 2 документа ECE/TRANS/WP.30/2007/11/Rev.1 и оформлять должностных лиц, осуществляющих контрольные функции в пассажирском сообщении, в том же порядке, что и должностных лиц, осуществляющих контрольные функции в грузовом сообщении.

Статья 6

1. Контроль пассажиров и их ручной клади производится непосредственно в вагонах международных поездов.

Пассажиры, следующие через границу в пассажирском составе, не должны покидать свое место до окончания контроля.

В случаях, установленных национальным законодательством, допускается проведение контроля в специальных помещениях, отведённых для этих целей.

2. При проведении контроля работники железнодорожного транспорта, в рамках должностных инструкций, оказывают содействие представителям контролирующих органов.

3. Контроль пассажиров и их ручной клади производится в следующей последовательности:

а) контроля таможенных и других органов страны выезда;

б) пограничный контроль страны выезда;

в) пограничный контроль страны въезда;

г) контроль таможенных и других органов страны въезда.

4. Продолжительность стоянки международных поездов для проведения контроля определяется расписанием движения поездов:

а) на станциях без перестановки вагонов с колеи одной ширины на другую продолжительность стоянки не должна превышать, как правило, 40 минут на состав;

б) на станциях с перестановкой вагонов с колеи одной ширины на другую продолжительность стоянки не должна превышать технологического времени на перестановку состава.

5. Администрации железных дорог своевременно информируют контролирующие органы об изменениях в расписании движения поездов, схемах составов международных пассажирских поездов, отмене и назначении поездов.

Раздел III

Контроль багажа, перевозимого в багажном вагоне

Статья 7

1. Контроль багажа должен совершаться, как правило, до погрузки в вагон на станции отправления.

Во избежание повторного контроля багажа, перевозимого в багажных вагонах в составе международных пассажирских поездов, стороны могут заключать соглашения, где определяются упрощенные правила и условия контроля (например, опломбирование и опечатывание багажных отделений вагонов, багажных вагонов и отдельных багажных мест).

2. В случае, если на станции, определенной статьей 2 настоящей Конвенции, в отведенное на стоянку поезда время, согласно пункту 4 статьи 6, невозможно провести необходимый контроль багажа, во избежание задержки отправления поезда багаж может быть выгружен.

Раздел IV

Пересечение границ

Статья 8

1. Договаривающиеся стороны облегчают процедуры по пересечению границ, включая выдачу виз локомотивным *и поездным* бригадам, железнодорожному персоналу, сопровождающему багаж *[, участвующим в международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей]*.²

2. Должностные лица контролирующих органов предпринимают меры во избежание задержки отправления поезда.

² ОТИФ предлагает добавить данный текст для приведения в соответствие с пунктом 1 статьи 2 документа ECE/TRANS/WP.30/2007/11/Rev.1 и применять к локомотивным бригадам и другому персоналу в пассажирском сообщении те же процедуры, что и к локомотивным бригадам и другому персоналу в грузовом сообщении.

3. Порядок пересечения границ локомотивными и поездными бригадами, железнодорожным персоналом, сопровождающим багаж, и другими должностными лицами определяется на основе соглашений участвующих сторон.

Раздел V

Заключительные положения

Статья 9

1. Настоящая Конвенция, сданная на хранение Генеральному секретарю ООН, будет открыта для участия всех государств и региональных организаций по экономической интеграции, состоящих из суверенных государств, которые имеют компетенцию ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, предусмотренным в настоящей Конвенции.

2. Документы о присоединении, если этого требуется, ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который уведомляет об их поступлении все Договаривающиеся стороны, упомянутые в пункте 1 ~~настоящей статьи~~.

Статья 10

~~4.~~ Настоящая Конвенция может быть денонсирована путём уведомления в письменном виде за шесть месяцев Генерального секретаря ООН, который информирует об этом других участников соглашения. Отказ от участия в Конвенции для денонсирующей стороны вступает в силу по истечении объявленного срока со дня получения Генеральным секретарем ООН указанного уведомления.

Статья 11

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с того момента, когда её Договаривающимися сторонами становятся пять стран, упомянутых в пункте 1 статьи 9.

2. Настоящая Конвенция теряет силу в любой момент, когда число Договаривающихся сторон становится менее пяти.

Статья 12

~~4.~~— Всякое разногласие между двумя или несколькими сторонами – участниками Конвенции относительно толкования или применения её статей, которое не может быть разрешено в порядке переговоров или каким-либо другим приемлемым для оппонентов способом, должно рассматриваться арбитражной Комиссией, в состав которой от каждой

стороны входит по одному представителю. Председателя назначает Генеральный секретарь ООН. В случае равного разделения голосов, голос председателя является решающим.

Статья 13

1. Если одна из Договаривающихся сторон сочтет, что целесообразно внести изменения в Конвенцию, то она представляет предлагаемую ею поправку Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит ее текст до сведения всех Договаривающихся сторон, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.

2. Поправка считается вступившей в силу через девяносто дней после даты сообщения, предусмотренного в предыдущем пункте, если до истечения этого периода, по крайней мере, треть Договаривающихся сторон, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней, не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем возращении в отношении этой поправки.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций регистрирует вступление в силу поправок к Конвенции и информирует об этом все подписавшие Конвенцию или присоединившиеся к ней страны и организации, указанные в пункте 1 статьи 9.

Статья 14

1. Подлинный текст настоящей Конвенции сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает по одному экземпляру его надлежащим образом заверенной копии каждой Договаривающейся стороне, указанной в пункте 1 статьи 9.

2. Генеральный секретарь уполномочивается зарегистрировать настоящую Конвенцию в момент ее вступления в силу.
